



三田市通讯中文版

三田市政府消息

2月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピモール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

国際交流DAY2014

■日時=2月11日(火・祝) 10時30分~16時

■場所=まちづくり協働センター

■内容=日本語スピーチ大会、世界のことば体験、外国語の絵本読み聞かせなど

■参加費=無料

(交流パーティーの外国の料理 1皿100円)

【申込・問合せ】

国際交流協会

10時~17時、木曜日休み

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



ひょうご多子世帯保育料軽減事業

18歳未満(2013年4月1日現在)の子どもが3人以上いる家庭で、3番目よりあとの子どもが保育所・幼稚園などに通っている家庭は、保育料の補助を受けることができる場合があります(ただし、条件があります)。

条件、補助金額など、詳しくは下記の該当するところと問い合わせてください。

【申込・問合せ】

①子どもが認可保育所に通っている家庭

こども支援課(☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294)

②子どもが公立の幼稚園に通っている家庭

学校教育課(☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400)

※①と②については、1月後半に保育所または幼稚園を通じて案内をしています。該当する家庭は2月中旬までに申請をしてください。

③子どもが私立の幼稚園・認定こども園に通っている家庭

兵庫県児童課(☎ 078-362-3215)

または子どもが通っている園

④子どもが事業所内保育施設に通っている家庭

兵庫県児童課(☎ 078-362-3215)

国際交流 DAY2014

■日期=2月11日(星期二・节日) 10点30分~16点

■地点=三田市公共会堂中心

■内容=日语演讲比赛、世界外语体验、用外语念图画书给孩子听等等

■参加费=免费

(交流联欢会的国外料理 1盘100日元)

【报名・问讯处】

国际交流协会 10点~17点、星期四休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail office@sia-japan.org

兵庫県多子女家庭保育費用軽減事業

有3个以上未满18岁(在2013年4月1日时)的孩子并第3个以后的孩子上保育所或幼儿园等保育设施的家庭,有可能领取保育费用补贴(但需要满足条件)。关于领取补贴的条件或补贴金额等详情请向下列各单位问讯。

【申请・问讯处】

① 孩子上认可保育所的家庭

儿童支援科(☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294)

② 孩子上公立幼儿园的家庭

学校教育科(☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400)

※①与②, 1月下旬已通过孩子所上的保育所或幼儿园通知给家长。符合条件的家庭必须在2月中旬之前向有关单位申请。

③ 孩子上私立幼儿园或认定儿童园的家庭

兵庫県児童科(☎ 078-362-3215)

或孩子所上的幼儿园/儿童园

④ 孩子上单位内保育设施的家庭

兵庫県児童科(☎ 078-362-3215)



灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

確定申告、三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。

■期間＝

①確定申告全般

2月14日（金）～2月25日（火） 10時～16時
確定申告全般の相談ができます。また、パソコンを使用した確定申告書等作成コーナーを設置しています。

②税理士による指導

2月26日（水）～3月6日（木） 10時～11時30分、
13時～15時30分

給与所得や年金所得、事業所得のある人が対象です。ただし、住宅借入金等特別控除・土地や株式の譲渡所得、高額所得（給与収入が1千万円を超える人など）、贈与税についてのアドバイスは行っていません。

■場所＝三田市商工会館（三田市天神1-5-33）

※三田会場の開設期間は2月14日（金）～3月6日（木）
となっていますので、ご注意ください。

※申告会場は、例年大変混雑します。来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※可能な限り、公共交通機関を利用してください。

※詳しくは、国税庁ホームページ

（<http://www.nta.go.jp/>）を確認してください。

【問合せ】

兵庫税務署 078-576-5131

市税務課 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

（月曜午前、木曜夜、土曜午後）

■場所＝まちづくり協働センター

■受講料＝半年2,000円

【問合せ】 三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：office@sia-japan.org



关于确定申报三田会场

确定申报是根据从1月1日至12月31日的一年里所得到的收入（工资等）算出所得税额之后向税务署申报的一系列手续。

■期间＝

①关于确定申报的一般说明

2月14日（周五）～2月25日（周二）
10点～16点

你可以咨询有关确定申报的问题。这里将设置可以用电脑制作确定申报书的服务区。

②税理士咨询

2月26日（周三）～3月6日（周四） 10点～11点
30分、13点～15点30分

以有工资收入，养老金或企业所得的人为对象。但不做关于住宅贷款等特别扣除，土地或股票的转让所得，高额所得（工资收入超过1千万日元的人）及赠与税的咨询。

■地点＝三田市商工会館（三田市天神1-5-33）

※三田会场开设期间为2月14日（周五）～3月6日（周四），请注意。

※申报会场往年都很拥挤，如果到场者过多，入场时间有可能会提前截止。

※请尽量乘坐公共交通工具到场。

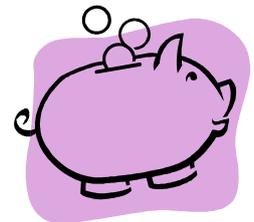
※详情请看国税厅网页（<http://www.nta.go.jp/>）。

【问讯处】

兵庫税務署 078-576-5131

市税務科 ☎ 079-559-5053

FAX 079-563-5697



日语沙龙招生

志愿者以一对一来教日语。

（星期一上午、星期四晚上、星期六下午）

■地点＝三田市公共会堂中心

■学费＝半年2,000日元

【问讯处】 三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

Mail：office@sia-japan.org

予防接種の受け忘れはないですか？

予防接種は無料で受けることができる時期が決まっています。受け忘れていないものがないか、この機会に確認してください。

予防接種を受ける時は、事前に市内の病院に予約、確認をして母子健康手帳と予診票を持って病院に行ってください(予診票を持っていない場合は下記まで連絡してください)。やむをえない理由で三田市以外で予防接種を受ける場合は、必ず予防接種の前に健康増進課まで連絡してください。

【麻疹風疹 (MR)】

■対象＝

- 1期：1歳の誕生日の前日～2歳の誕生日の前日
- 2期：2007年4月2日～2008年4月1日生まれの人。(接種期間は2014年3月31日まで)

※それぞれ1回接種

【ジフテリア・破傷風 (DT) 2期】

■対象＝11歳の前日から13歳の誕生日の前々日までに1回接種。

【妊婦等風疹予防接種費用一部助成 (希望者のみ)】

■対象＝次の①～③の全てに該当する人

- ①過去に風疹にかかったことがない人
- ②風疹の予防接種を受けたことがない人
- ③次のどちらかに該当する人
 - A. 妊娠を希望する女性
 - B. 妊婦の同居家族 (妊婦の母子健康手帳を持って来てください。)

■対象接種期間＝2013年6月1日から2014年3月31日まで

■助成額＝麻疹風疹 (MR) : 5,000円、風疹のみ : 3,000円

■申請方法＝領収書の原本、接種済証、印鑑、振込先口座のわかるものを持って、2014年3月31日までに健康増進課まで

【問合せ】健康増進課

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



没有忘记预防接种吧？

可以接受免费预防接种的时期是有所规定的。利用这个机会请确认必要的接种的疫苗都已做完。

接受预防接种时，请事先向市内的医院预约，确认之后，携带母子健康手册和预诊票到医院去。(没有预诊票的人请向下列单位联系)。不得已必须在三田市以外的医院接受预防接种时，请务必在接种预防疫苗之前与健康增进科联系。

【麻疹風疹 (MR)】

■対象＝1期：1岁生日的前一天

～2岁生日的前一天

2期：在2007年4月2日

～2008年4月1日出生的人。

(接种期间到2014年3月31日为止)

※各为1次接种

【白喉・破傷風 (DT) 2期】

■対象＝满11岁的前一天到13岁生日的前两天为止接种1次。

【对于孕妇等的人将补助一部分的風疹疫苗接种费用 (仅限志愿者)】

■対象＝符合以下的①～③所有条件的人

- ①从未感染到風疹的人
- ②没有接受过風疹疫苗接种的人
- ③符合下面其中一个条件的人
 - A. 打算要怀孕的人
 - B. 和孕妇住在一起的人 (请携带孕妇的母子健康手册。)

■対象接種期間＝2013年6月1日到2014年3月31日为止

■補助金額＝麻疹風疹 (MR) : 5,000 日元、風疹单项 : 3,000 日元

■申請方法＝携带发票原本、接种完了证明书、印章、可以知道拨入银行账号的资料，在2014年3月31日之前到健康增进科申请

【问讯处】健康增进科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



病児・病後児保育～病氣・療養中のお子さん預かりま

す～

病院を併設した保育施設でお子さんをお預かりします。家庭や保育所などでの保育ができない時はどうぞご利用ください★

■対象＝次の全てに該当する子ども①市内に住んでいて保育所などに通っている子ども②生まれてから6か月～約10歳未満までの子ども③病氣やけがの治療中または回復期の子ども④保護者が仕事や病氣などで家庭で保育ができない子ども

■利用時間＝平日8時～18時、土曜日8時～12時（初日は9時から受付です。）日曜日、祝日、年末年始は利用できません。

■料金＝1日2,000円。（食事代、医療機関受診の費用は別途必要です。）

■場所＝田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」（すずかけ台1-12）

■利用方法＝事前に上記施設に病氣の状態を伝えて、予約をしてください。利用する時は、医療機関での受診が必要で

【申込・問合せ】

田場小児科医院内

さんだ「ワラビーズ」

☎ 079-565-2727

FAX 079-565-5436

【制度に関する問い合わせ】

こども支援課

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

英語・中国語・スペイン語の絵本の読み聞かせ「とんと

んひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝2月11日（火）14時30分～15時

■場所＝まちづくり協働センター 座敷スペース

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

対病中病後の孩子提供托儿服务～我们照看有病疗养中的孩子～

这里医院附设在保育设施内，你可以把生病或恢复后疗养中的孩子托给这里。你在家照顾不了孩子或不能让孩子上平时上的保育所等托儿设施时，请利用这里★

■対象＝满足以下所有条件的孩子①居住在三田市内并平时上保育所等托儿设施的孩子

②生后6个月至约未满10岁的孩子③因生病或受伤而治疗中或在恢复期的孩子④由于家长上班或生病等理由不能受在家保育的孩子

■利用时间＝平日8点～18点、周六8点～12点（第一天只能在9点以后利用。）周日、节假日及年末年初休息。

■费用＝2000日元1天。（伙食费与医疗机关受诊费用另收。）

■地点＝田场小児科医院内 Sanda「Wallabies」（Suzukake 台1-12）

■利用方法＝请事先与上述托儿设施联系告诉病状并预约。利用之前必须在医疗机关受诊。

【报名・问讯处】

田场小児科医院内 Sanda「Wallabies」

☎ 079-565-2727 FAX 079-565-5436

【关于此服务制度的问讯】

儿童支援科

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

用英文・中文・西班牙语念图画书给孩子听「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝2月11日（星期二）14点30分～15点

■地点＝三田市公共会堂中心 日式榻榻米区

■定员＝先到的父母和子女15对

■参加费＝免费

【问讯处】

国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

